



## SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Mediazione linguistica scritta inglese-italiano I

Corso: Mediazione linguistica

Obiettivi formativi: Portare gli studenti alla consapevolezza dei processi coinvolti nel passaggio da una lingua/cultura a un'altra e all'acquisizione delle tecniche di base e degli strumenti di cui si dovranno servire per giungere alla produzione autonoma di un testo corretto e coerente nella lingua (madre) di arrivo.

Traduzione dall'inglese all'italiano di testi non specialistici di argomento vario tratti da pubblicazioni di carattere divulgativo relative alle realtà anglofone.

Metodologia formativa: Analisi preliminare di testi autentici in lingua inglese e discussione degli aspetti specifici di ogni testo (lessicali, grammaticali, culturali). Traduzione individuale del testo da parte degli studenti (a casa) e conseguente correzione in classe dell'elaborato - preventivamente corretto dal docente - di uno o due studenti per volta, accompagnata da commenti, verifiche e riscontri in Internet e sui dizionari e dalla discussione e confronto con il lavoro degli altri studenti. Revisione collettiva finale di ogni singolo testo.

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere: correzione e valutazione del lavoro di traduzione di ogni singolo studente, a turno, e conseguente discussione in classe.

Modalità di verifica dell'apprendimento: esame finale: traduzione di un testo di 1750 caratteri analogo a quelli elaborati durante il corso da svolgersi in 2 ore. E' consentito l'uso dei dizionari.

Note: materiale didattico di supporto: dizionari: bilingue inglese-italiano; monolingue italiano e inglese; sinonimi e contrari. Postazione Internet. Aula dotata di computer e proiettore. Testi in lingua inglese forniti dal docente. Il corso è semestrale (semestre primaverile)